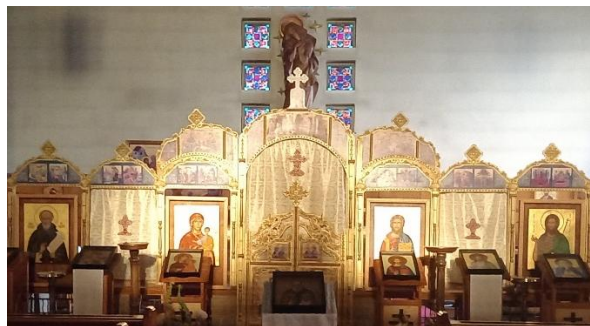


**PAROISSE ORTHODOXE  
SAINT-BENOÎT-DE-NURSIE**



**PROPRE DU JOUR OU DE LA FÊTE**

**COMPLÉMENT AU LIVRET DES VÊPRES DU SAINT ESPRIT (L-VSE)  
(Cahier du Père Daniel)**

**LIVRET DU FIDÈLE**

**OFFICE CÉLÉBRÉ LE DIMANCHE 31 MAI**

**Lundi 1<sup>er</sup> juin 2026**

**PROPRE DES  
VÊPRES DU SAINT ESPRIT  
OFFICE DE LA GÉNUFLEXION**



# VÊPRES DU SAINT ESPRIT

## VÊPRES DE LA PENTECÔTE



*Après la Liturgie (de la Pentecôte), on célèbre les vêpres du Saint Esprit, autrement appelées les Vêpres de la gémulation qui, étant dédiés au Saint-Esprit, constituent une prière pour le renouvellement en nous de la grâce qui vient de Lui, comme cela convient le jour où l'Esprit Saint fut accordé aux apôtres. L'année liturgique ne connaît pas de vêpres plus émouvantes.*

La particularité liturgique de la Pentecôte réside dans les Vêpres très particulières du jour lui-même. Habituellement, ce service suit immédiatement la Divine Liturgie et s'y « ajoute » comme son propre accomplissement. Le service commence comme un « résumé » solennel de toute la célébration, comme sa synthèse liturgique. Nous tenons dans nos mains des fleurs symbolisant la joie du printemps éternel, inauguré par la venue du Saint-Esprit. Après l'entrée festive, cette joie atteint son paroxysme dans le chant du Grand Prokeimenon :

« Quel est un Dieu plus grand que notre Dieu ? »

Puis, arrivés à ce point culminant, nous sommes invités à nous agenouiller. C'est notre premier agenouillement depuis Pâques. Cela signifie qu'après ces cinquante jours de joie et de plénitude pascales, d'expérience du Royaume de Dieu, l'Église est sur le point de commencer son pèlerinage à travers le temps et l'histoire. C'est à nouveau le soir, et la nuit approche, pendant laquelle nous attendent tentations et échecs, où, plus que toute autre chose, nous avons besoin de l'aide divine, de cette présence et puissance du Saint-Esprit, qui nous a déjà révélé la Fin joyeuse, qui maintenant nous aidera dans nos efforts vers l'épanouissement et le salut.

Tout cela est révélé dans les trois prières que le célébrant lit maintenant pendant que nous nous agenouillons tous pour l'écouter. Dans la première prière, nous apportons à Dieu notre repentir, notre appel accru au pardon des péchés, première condition pour entrer dans le Royaume de Dieu.

Dans la deuxième prière, nous demandons au Saint-Esprit de nous aider, de nous apprendre à prier et à suivre le vrai chemin dans la nuit sombre et difficile de notre existence terrestre. Enfin, dans la troisième prière, nous nous souvenons de tous ceux qui ont accompli leur voyage terrestre, mais qui sont unis à nous dans le Dieu éternel d'Amour.

La joie de Pâques est terminée et nous devons à nouveau attendre l'aube du Jour éternel. Pourtant, connaissant notre faiblesse, en nous humiliant en nous agenouillant, nous connaissons aussi la joie et la puissance du Saint-Esprit qui est venu. Nous savons que Dieu est avec nous, qu'en Lui est notre victoire.

Ainsi s'achève la fête de la Pentecôte et nous entrons dans « le temps ordinaire » de l'année. Pourtant, chaque dimanche sera désormais appelé « après la Pentecôte » – et cela signifie que c'est de la puissance et de la lumière de ces cinquante jours que nous recevrons notre propre puissance, l'aide divine dans notre lutte quotidienne. À la Pentecôte, nous décorons nos églises avec des fleurs et des branches vertes – car l'Église « ne vieillit jamais, mais est toujours jeune ». C'est un arbre toujours vert et vivant de grâce et de vie, de joie et de confort. Car le Saint-Esprit – « le trésor des bénédictions et le donneur de vie – vient et demeure en nous, et nous purifie de toute impureté » et remplit notre vie de sens, d'amour, de foi et d'espérance.

Père Alexandre Schmemmann(1974) (Source internet : [www.oca.org](http://www.oca.org) Église orthodoxe en Amérique)

## VÊPRES DU SAINT ESPRIT

(Variantes du Livret des Vêpres du Saint-Esprit (Cahier du Père Daniel)

***L'office des Vêpres du Saint Esprit peut être écourté et, si c'est le cas, commence à la fin du lucernaire en page 13 du Livret des Vêpres du Saint Esprit (L-VSE) (Cahier du Père Daniel) à l'inscription : Car auprès du Seigneur est la miséricorde...***

***Toutefois, le texte du lucernaire (ci-dessous) est légèrement différent et remplace celui inscrit dans le cahier du Père Daniel (en page 13)..***

<b>LUCERNAIRE – STICHÈRES DU PENTECOSTAIRE</b>
--

L-VSE-p. 13
-------------

### **Pas de cathisme**

***3. Car auprès du Seigneur est la miséricorde, et grande auprès de Lui la rédemption. / C'est Lui qui rachètera Israël de toutes ses iniquités.***

Toutes les nations virent des merveilles dans la cité de David quand, en ce jour, l'Esprit Saint descendit en langues de feu, selon Luc, le divin. Les disciples du Christ étant réunis, dit-il, il se fit un bruit comme un vent soufflant avec violence qui remplit la maison où ils se trouvaient. Et tous commencèrent à parler en langues diverses des doctrines nouvelles et des enseignements nouveaux sur la Sainte Trinité.

***2. Louez le Seigneur, toutes les nations, / célébrez-Le, tous les peuples***

L'Esprit Saint était, est et sera éternellement. Il n'a pas commencé et ne cessera jamais; Il est égal au Père et au Fils et nommé avec eux. Vie, Il donne la vie, Lumière, Il dispense la lumière, bon par nature, Il est source de bonté. Par lui, le Père est connu et le Fils glorifié. Une seule Puissance, une seule Substance, une seule Adoration est révélée à tous les hommes : celle de la Sainte Trinité.

*1. Car sa miséricorde s'est affermie sur nous, / et la vérité du Seigneur demeure dans les siècles*

L'Esprit Saint est Lumière et Vie, Source vivifiante et spirituelle. Esprit de sagesse, Esprit d'intelligence, Bon, Droit, Souverain, Il purifie les péchés. Il est Dieu et déifie, Feu qui procède du Feu. Il parle, agit, distribue les dons. Par Lui ont été couronnés tous les prophètes de Dieu, les apôtres, les martyrs. Prodiges étranges à entendre, étranges à voir : le feu se divise et se partage en dons!

Gloire...Maintenant ...Amen

**Reprendre le Cahier du Père Daniel à :** «Roi du ciel, Consolateur...» [en page 15](#) (L-VSE-p.15) et poursuivre avec toutes les rubriques : «Lumière joyeuse – Prokimenon, Prières de l'agenouillement («Seigneur immaculé...»), Ecténies, Prière de l'inclinaison...[jusqu'à la page 33](#). Les Apostiches sont remplacés par le texte ci-dessous :

<b>APOSTICHES –</b>
---------------------

L-VSE-33
----------

### **Apostiches du Pentecostaire**

1- Et maintenant, les langues sont un signe manifeste pour tous. Les juifs, dont le Christ était descendu selon la chair, malades d'incrédulité, sont déchus de la grâce déifiante et nous les gentils sommes devenus dignes de la Lumière divine, confirmés par les paroles des disciples proclamant la gloire de Dieu, Bienfaiteur de l'univers. Humilions avec eux nos cœurs et fléchissons les genoux, pour adorer avec foi, fortifiés par le Saint Esprit le Sauveur de nos âmes.

*v. Crée en moi un cœur pur, Ô Dieu / et renouvelle en ma poitrine un esprit droit. (Ps 50,12)*

2- Maintenant l'Esprit Paraclet est répandu sur toute chair. Il commence par le chœur des apôtres et, par eux Il étend aux croyants la participation à sa grâce. Il confirme la réalité de Son effusion puissante en distribuant aux disciples les langues de feu pour la louange et la gloire de Dieu. C'est pourquoi, éclairés les cœurs spirituellement et fortifiés dans la foi par le Saint Esprit, nous le supplions de sauver nos âmes.

*v. Ne me rejette pas loin de ta Face / et ne retire pas de moi ton Esprit Saint. (Ps 50,13)*

3- Maintenant les apôtres du Christ sont revêtus de la force d'en-haut. Le Paraclet les renouvelle, inaugurant en eux une connaissance mystique et nouvelle. Ils annoncent celle-ci en langues étrangères et retentissantes, nous enseignent à honorer la Nature Éternelle et Simple, en Trois Personnes, du Dieu bienfaiteur de l'univers. / Éclairés par leurs enseignements, adorons Dieu, Père, Fils et Esprit Le suppliant de sauver nos âmes.

Gloire...Maintenant...Amen

## Apostiche de la fête

4-Venez, peuples, adorons la Divinité en trois Personnes, le Fils dans le Père avec le Saint Esprit. De toute éternité, le Père engendre le Fils Roi, et le Saint Esprit est dans le Père, glorifié avec le Fils. Puissance unique, unique substance, unique divinité. C'est Elle que nous adorons en disant : Saint Dieu, qui as tout créé par le Fils avec le concours du Saint Esprit. Saint Fort, par qui nous avons connu le Père et par qui l'Esprit Saint est venu dans le monde. Saint Immortel, Esprit consolateur qui procède du Père et qui repose dans le Fils, Trinité sainte, gloire à Toi!

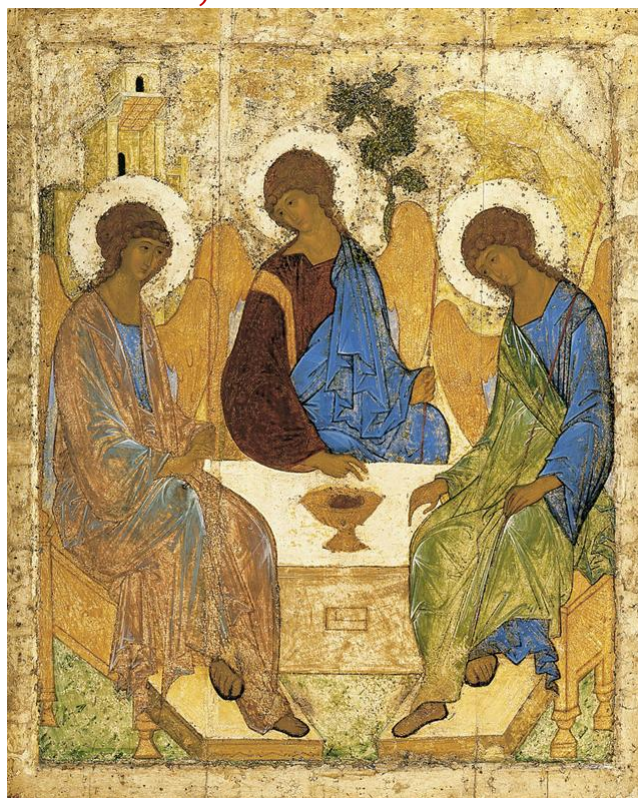
**Reprendre le Cahier du Père Daniel du** « Cantique de Siméon... »  
**en page 36 (L-VSE-p.36) jusqu'à la fin de la célébration de l'office.**

---

---

Fin de l'office.

### Icône, dite de la Trinité

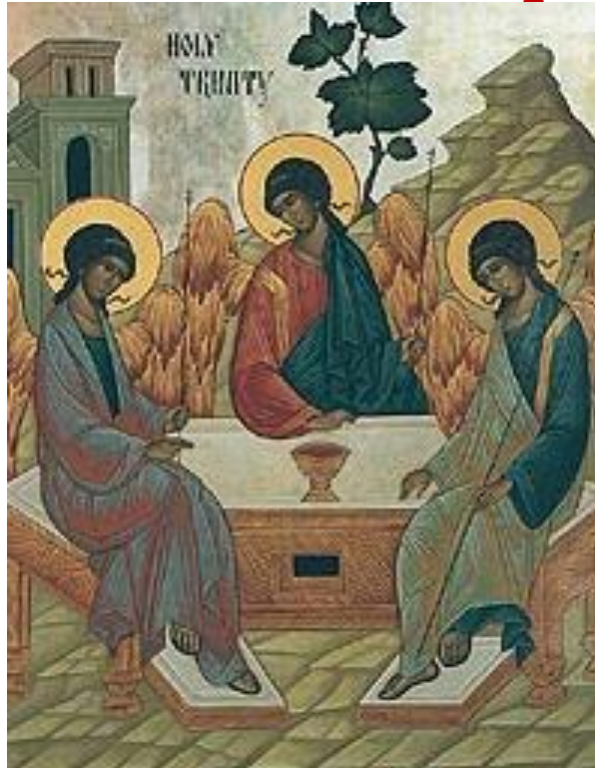


(par Andreï Roublev, 1410 et 1427, galerie Tretiakov de Moscou)

Dans ce tableau, il s'agit des trois anges apparus à Abraham au chêne de Mambré (Gn 18) que Roublev, moine et peintre d'icônes russe du XVe siècle, interprète comme la Trinité. Abraham et Sara ont donc disparu de la scène et le peintre se concentre uniquement sur les trois anges. Rassemblés autour d'une coupe, on peut noter leur extrême ressemblance, accentuant la symbolique de Dieu divisé en trois personnes. Ces trois hommes identiques, qu'on appelle dans l'art, une "trinité triandrique", a connu un formidable essor au XVe siècle.

# Post-fête de la Pentecôte

## Jour du Saint-Esprit



Le lendemain de chaque grande fête, l'Église orthodoxe honore celui grâce auquel la fête est rendue possible. Le lendemain de la Nativité du Seigneur, par exemple, nous célébrons la Synaxe de la Très Sainte Théotokos (26 décembre). Le lendemain de la Théophanie, on commémore Saint Jean-Baptiste (7 janvier), et ainsi de suite.

Aujourd'hui, nous honorons l'Esprit Saint, bon et créateur de vie, qui est descendu sur les apôtres à la Pentecôte sous la forme de langues enflammées, accomplissant la promesse du Seigneur d'envoyer le Consolateur à ses disciples

(JN 14 : 16). Ce même Saint-Esprit demeure dans l'Église à travers les âges, la guidant « vers toute la vérité » (JN 16 : 13).

L'un des hymnes des Vêpres du samedi soir nous dit que l'Esprit Saint « pourvoit à toutes choses. Il fait jaillir la prophétie, il perfectionne le sacerdoce,... Il maintient ensemble toute l'institution de l'Église.

Aux Vêpres du jour de la Pentecôte, nous entendons que le Saint-Esprit est « la fontaine de bonté, par qui le Père est connu et le Fils est glorifié ». Il est « la

Source vivante des dons spirituels » qui « nous purifie de nos péchés ». C'est par le Saint-Esprit que « les prophètes, les apôtres divins et les martyrs sont couronnés ». Il est source de vie et de sanctification.

Dans les offices de ce jour, nous chantons les mêmes hymnes qu'à la Pentecôte, sauf le Canon du Saint-Esprit, qui est chanté à Complies. La veillée n'est pas prescrite la veille de la fête d'aujourd'hui. Nous chantons la Grande Doxologie aux Matines, mais pas le Polyeleos. L'Irmos de la Neuvième

Ode (« Salut, ô Reine, gloire des mères et des vierges... ») est chanté à la place du Chant de la Théotokos (« Mon âme magnifie le Seigneur... »).

Lors de la liturgie, le prêtre ou le diacre chante le verset d'entrée (« Sois exalté dans ta force, ô Seigneur. Nous chanterons et louerons ta puissance. ») comme le jour de la Pentecôte. « Dieu Saint » remplace « Tous ceux qui ont été baptisés... »

Toute cette semaine, il n'y a aucun jeûne

*Source internet : [www.o.ca.org](http://www.o.ca.org) (trad.)*

## INDEX des TEXTES

Vêpres du Saint Esprit- explication	(page 2)
Variante de l'office des vêpres	(page 3)
Icône de la Sainte Trinité	(page 5)
Lundi- jour du Saint Esprit-explication	(page 7)



***Note : L-VSE fait référence au Livret des Vêpres du Saint Esprit et le numéro à la page correspondante dudit livret (ex. L-VSE-14 ; page 14 du livret).***

***Ce livret qui contient quelques variantes est le complément au Livret des VÊPRES DU SAINT ESPRIT (Cahier du Père Daniel) qui contient les textes liturgiques de la célébration.***

### **Paroisse orthodoxe Saint-Benoît-de-Nursie**

Paroisse francophone de l'Église Orthodoxe en Amérique  
807, avenue Sainte-Croix,  
Saint-Laurent, Québec H4L 3X6

<http://www.saintbenoitdenursie.ca>



**LIVRET À EMPORTER POUR LIRE ET MÉDITER LES TEXTES CHEZ SOI.**

**CE LIVRET EST DISPONIBLE – pour quelques jours-  
EN VERSION NUMÉRIQUE SUR LE SITE INTERNET DE NOTRE PAROISSE.**